

COMUNICADO-おしらせ



スペイン語  
Edición en español  
5 DE DICIEMBRE DEL 2015  
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
TEL 321-2021  
homepage <http://yogou-mie.com/>



笹川地区ふれあい講座

Barrio de Sasagawa



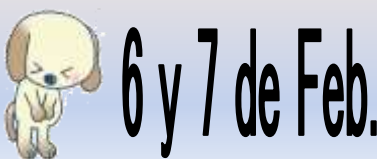
Fureai Kouza  
Curso de integración

A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiendonos juntos. El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir, ¡vengan con sus vecinos y practiquemos juntos!

Día y hora: 16 de Ene. (Sáb) de 14:30 a 16:30 (generalmente, todos los terceros Sábados del mes)  
Participantes: Ciudadanos que viven en Sasagawa  
Lugar: Sasagawa Higashi Shougakkou "Shichoukaku shitsu" (Sala de Audiovideo)  
Tarifa: Gratis (traer 3 lápices)  
Información: Con el Sr. Hara  
☎ 059-322-6811  
E-mail : [kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp](mailto:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp)

市民窓口サービスセンター臨時休業のお知らせ

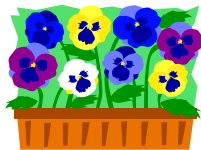
Aviso de descanso del "Shimin Madoguchi Service Center"



Por razones de mantenimiento, en estos días no habrá atención en el "Shimin Madoguchi Service Center" (Ventanilla del Centro de Servicios al Ciudadano), ubicado dentro de la estación de la "Kintetsu". Pedimos y agradecemos su comprensión.

ありがとうございました。¡Estamos muy agradecidos!

Agradecemos sinceramente a las personas del "Hino Shinboku kai", por plantar flores en los alrededores del Yogou Chiku Shimin Center, el día 21 de Nov., La entrada principal quedo bien arreglada. Muchas gracias.



1月の自動車文庫

Biblioteca ambulante mes de Enero

LUGAR	FECHA	HORARIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	07 de Ene (Jue)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	13 de Ene (Mie)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	14 de Ene (Jue)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino chou (atrás del templo)	21 de Ene (Jue)	13:40 ~ 14:10

年末・年始の収集 (ごみ・し尿) 案内

Días de recojo de basura durante el Fin de Año y Año Nuevo (Basuras y Silos)



Separemos la basura



★BASURA INCINERABLE★

Los días de recojo de basura este fin de año es como sigue aquí abajo

(Los días marcados con ○ son los días de recojo)

	Diciembre 2015							Enero 2016				
	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5
Área de Lun. y Jue.	-	○	DESCANSO	○	-	-	-	DESCANSO	-	-	○	-
Área de Mar. y Vie.	○	DESCANSO	-	○	-	-	DESCANSO	-	-	-	-	○

★ BASURA NO INCINERABLE, RECICLABLES, BOTELLAS PET★

Se recogerán como está indicado en el calendario normal.

※Las solicitudes para la recogida a domicilio de restos de gran tamaño que son pagos se recibirán hasta el 28 de Dic. (Lun.) y después a partir del 4 de Ene. (Lun.).



★ EL CONTENIDO DE LOS SILOS★

se recogerán hasta el 29 de Diciembre (Mar), y después será recogido a partir del 4 de Enero (Lun).



★Calendario de Recepción de los residuos llevados directamente a las Plantas de Tratamiento★

	Diciembre 2015							Enero 2016				
	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	
Hokubu Seisou Koujou (Planta de tratamiento Hokubu)			○	○	○						○	○
Nanbu Umetate Shobunjou (Relleno sanitario Nanbu)		DESCANSO	○	○	○			DESCANSO			○	○
Kusu Eisei Center (solo reciclables) (Centro de higiene Kusu)		DESCANSO	○	○	○			DESCANSO			○	○
Nanbu Seisou Jigyoujou (solo cadáveres de animales) (Planta de tratamiento Nanbu)			○	○	○						○	○

※Horario de atención: de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 16:00  
※A partir del 4 de Enero el servicio será normal.

2016年四日市市成人式にご参加



¡Participen en la Ceremonia de Mayoría de Edad 2016!  
Las personas que les corresponda, no dejen de venir

- ☼Día y hora: 10 de Enero (Dom) del 2016  
Entrada a partir de 12:00, inicio a partir de las 13:00 (la ceremonia durará aproximadamente una hora)
- ☼Lugar: Yokkaichi shi Bunka Kaikan (Centro Cultural de Yokkaichi)
- ☼Participantes: Los nacidos entre el 2 de Abril de 1995 al 1º de Abril de 1996 (Se les enviará una tarjeta de invitación a todos los que el 1º de Diciembre, estén registrados con domicilio en esta ciudad) (Aquellos jóvenes que estén registrados con domicilio fuera de Yokkaichi y que deseen recibir la invitación, deberán comunicarse al teléfono que se menciona abajo)
- ☼Otros: No se realizará recepción en la entrada  
No debe llevar bebidas alcohólicas ni alimentos (en casos de llevarlos se le podrá negar la entrada a la ceremonia)  
En caso de que la primera sala se encuentre completamente llena, entrar en la segunda sala. El espacio para el estacionamiento es limitado, Por lo que se recomienda utilizar el transporte público.
- ☼Información: Yokkaichi shi Kodomo Miraibu  
Kodomo Miraika  
Seishounen Ikusei Shitsu ☎ 354-8247



ニューイヤー・ミニコンサート

Mini Concierto de Fin de Año

¡Empieza el nuevo año con un bello timbre musical!  
Tu cuerpo y tu corazón, podrán disfrutar y sentir de cerca la música de la Trompeta, Trombón y el Piano.

- ♥Día y hora: 8 de Ene. del 2016 (Vie)  
Local abierto a partir de las 18:30, presentación de 19:00 a 20:00
- ♥Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2F Hall
- ♥Nro de personas: Las primeras 70 personas (es necesario hacer inscripción)
- ♥Valor: gratuito
- ♥Artistas: Trío Cuna (Torio Kuuna) del español "CUNA", conformado por tres mujeres músicos, pensando en comunicar las bondades de la música en vivo a las nuevas generaciones.
- ♥Interpretaciones: "Cousins" de H. Clarke, "Ai no Aisatsu" (Salut d'Amour) de E. Elgar, "Kawa no Nagare youni" (Como la corriente del río) de Mitake Akira.
- ♥Organiza: Yogou Chiku Shimin Center, Koueki Zaidan Houjin Yokkaichi shi Bunka Machi Tzukuri Zaidan



Inscripciones e información:  
Yogou Chiku Shimin Center ☎321-2021

「よっかいち・はつらつ健康塾」のご案内

「Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku」

Son lecciones en donde obtendremos conocimientos sobre como conservar la salud y así evitar la necesidad de asistencia en el futuro, para poder siempre llevar una vida con mucha vitalidad. ¡Ven con tus amigos sin ningún compromiso!

Gratuito y sin inscripción



- Día y hora: 27 de Ene. (Mie) de 13:30 a 14:30
- Lugar: Sasagawa Higashi Shougakkou, Ranchi Ruumu
- Participantes: ciudadanos de entre 65 años a más
- Contenido: como prevenir la demencia senil

Traer útiles para escribir, toalla y alguna bebida si fuera necesario. Venir con ropa apropiada que facilita la movilidad.

Yogou Zaitaku Kaigo Shien Center ☎ 322-1761  
Yokkaichi shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center ☎ 328-2618